



ÉQUINOXE
SCÈNE
NATIONALE DE
CHÂTEAUROUX



DOSSIER D'INFORMATION
LA PETITE
DANS LA FORÊT
PROFONDE

MARDI 15 NOVEMBRE À 20H30

Durée : **1h**

à partir de 16 ans

Avec

Katerina Louvari-Fasoï

Polydoros Vogiatzis

Texte : **Philippe Minyana**

Traduction : **Dimitria Kondylaki**

Mise en scène : **Pantelis Dentakis**

Assistanat à la mise en scène : **Yorgos Kritharas**

Sculpture : **Kleio Gizeli**

Vidéo et lumières : **Apostolis Koutsianikoulis**

Scénographie : **Nikos Dentakis**

Costumes : **Kiki Grammatikopoulou**

Musique : **Stavros Gasparatos**

en collaboration avec **Yorgos Mizithras**

Photographie : **Domniki Mitropoulou**

**Le spectacle est en grec,
surtitré en français et en anglais.**



LE SPECTACLE

Sur une scène miniature, le mythe sanglant de Procné et Philomèle se raconte à la manière d'un conte fantastique. Tels des joueurs d'échecs, deux acteurs face à face déplacent, au plateau et à vue, cinq personnages sous emprise.

Sous l'emprise de qui ? Du destin, tout simplement. Pantelis Dentakis fait de *La Petite dans la forêt profonde*, récit tiré des *Métamorphoses* d'Ovide et adapté par Philippe Minyana, une pièce « indisciplinaire » composée de théâtre, de micro-sculptures, de vidéo et d'une œuvre musicale terrifiante.

Pantelis Dentakis fait de *La Petite dans la forêt profonde* une pièce donnant lieu à un dialogue entre plusieurs formes d'art. Les miniatures agissent au sein du décor produit par la vidéo ; les comédiens leur prêtent voix et leur donnent vie ; la caméra zoome sur les expressions et les détails des micro-sculptures ; la musique complète l'ambiance.

L'histoire se joue sur plusieurs niveaux de sens métaphoriques et visuels, entre l'infiniment petit et l'infiniment grand, entre les inanimés et le vivant, entre le vécu et le projeté.

Dans une esthétique empruntant au film d'horreur, le travail du metteur en scène grec questionne la relation de l'humain à sa propre finitude et les stratagèmes qu'il met en place pour tenter de maîtriser l'incontrôlable. Et non sans humour, il cite un proverbe grec qui milite pour la plus grande des humilités face à notre société arrogante et manipulatrice « quand les mortels prévoient quelque chose, les dieux rient ».

LE MYTHE CHEZ OVIDE

Dans les *Métamorphoses* d'Ovide, Livre VI, Procné est mariée à Térée, roi de Thrace. Après la naissance de son fils Itys, elle désire revoir sa sœur Philomèle. En la cherchant à Athènes, Térée, subjugué par sa beauté, la viole, lui coupe la langue et l'enferme dans une bergerie.

Il rapporte à sa femme que sa sœur est morte durant le voyage. Philomèle a l'idée d'avertir sa sœur en tissant une toile qui raconte son calvaire. Pour la venger, Procné fait venir sa sœur au palais, elles tuent Itys, le découpent, cuisent ses membres et le font servir à dîner à Térée.

Lorsque celui-ci réclame son fils, Procné répond simplement « Ton fils est avec toi », et Philomèle surgit jetant la tête d'Itys sur la table. Transporté de rage, Térée veut poursuivre les deux sœurs. Mais elles se métamorphosent en oiseaux.

La fable d'Ovide s'inspire du mythe grec de Térée, Procné et Philomèle, changés en huppe, en hirondelle et en rossignol.

L'ADAPTATION DE PHILIPPE MINYANA

Le texte de Philippe Minyana est une adaptation du mythe de Procné et Philomèle, tel que conté par Ovide dans ses *Métamorphoses*.

Minyana écrit un texte qui alterne entre narration et action théâtrale, créant un monde de distorsion. Les personnages sont aspirés dans un cycle tragique et sanglant. Le drame se déroule dans un cadre obscur, les instincts monstrueux s'y dissimulent sous l'apparente innocence de l'enfance.

Minyana, fidèle au mythe d'Ovide, offre à ses personnages une "deuxième chance" : libérés du destin des humains, la pièce s'achève avec l'espoir d'une vie nouvelle.



PHILIPPE MINYANA

Né à Besançon en 1946, Philippe Minyana a écrit une quarantaine de pièces de théâtre éditées pour la plupart aux Éditions théâtrales et à L'Arche éditeur.

Parmi ses œuvres, *Chambres*, *La Maison des morts*, *La Petite dans la forêt profonde*, des livrets d'opéra, des pièces radiophoniques diffusées sur France Culture et France Inter. Parallèlement, il a exercé le métier de comédien et de directeur d'acteurs et a été auteur associé au Théâtre Dijon-Bourgogne de 2001 à 2006.

La Petite dans la forêt profonde de Philippe Minyana est publié chez l'Arche Éditeur.



PANTELIS DENTAKIS

Sorti du Conservatoire National grec en 1999, il collabore comme acteur et metteur en scène avec le festival d'Athènes et d'Epidaure, le Théâtre national d'Athènes et le Théâtre du Soleil d'Ariane Mnouchkine.

Pour sa dernière création, *La Petite dans la forêt profonde*, il crée un collectif d'inspiration asiatique, The Black Forest, dans l'idée que le commun nous force à nous déplacer.



PISTES PÉDAGOGIQUES À EXPLORER

Les adaptations des mythes par le théâtre contemporain :

- *La Guerre de Troie n'aura pas lieu* de Jean Giraudoux
- *Médée* de Jean Anouilh
- *Antigone* de Jean Anouilh
- *Médée Kali* de Laurent Gaudé
- *Les Larmes d'Œdipe* de Wajdi Mouawad
- *Dévastation* de Dimitris Dimitriadis

Analyser comment ces réécritures de mythes abordent les thèmes de la guerre, des rapports familiaux, de l'Amour, de la vengeance, de la trahison, de la violence, de l'enfance, de l'adolescence, des passions humaines, des tabous.

Théâtre et tabous : le théâtre pour « aborder les sujets dont on ne parle pas », Pantelis Dentakis.

Visionner le reportage des jeunes reporters culture dans le cadre de la 75^e édition du Festival d'Avignon. Ils s'intéressent au mythe de Procné et Philomèle autour du spectacle *La petite dans la forêt profonde* de Pantelis Dentakis (Dialogue avec le metteur en scène et le comédien Polydoros Vogiatzis).

[Vidéo du reportage](#)

Puis organiser un débat en classe : « le théâtre est-il la meilleure forme artistique pour aborder les tabous ? »

La question du consentement

Faire lire ou lire en classe le début de la pièce (annexe).
Initier un débat à partir de cet extrait sur la question du consentement sexuel.

Un théâtre interdisciplinaire

Un théâtre « art total de poche », Pantelis Dentakis

Organiser un débat en classe sur le thème du théâtre interdisciplinaire : « Que peuvent apporter différentes pratiques artistiques à une mise en scène théâtrale ? »

Pour amorcer l'échange, visionner la conférence de presse de Dentakis à Avignon sur ses choix de mise en scène ...

[Vidéo conférence de presse](#)



Entrer dans le spectacle par la pratique du théâtre d'objet

Proposition d'activité 1 :

Utiliser comme support le début du texte de la pièce (annexe).

Matériel :

- Une tasse à café avec une anse et un mug avec une anse
- Une table comme plateau de jeu

Organiser des groupes de quatre élèves :

- La gamine
- Le jeune roi
- La gamine didascalies
- Le jeune Roi didascalies

Mise en œuvre :

- La tasse à café figure la gamine
- Le mug représente le jeune Roi

Règles de déplacement :

- Les deux tasses sont côte à côte sur le plateau de jeu (table)
- Chaque tasse bouge avant que le texte soit dit et peut :
 - Faire un $\frac{1}{4}$ de tour
 - Faire un $\frac{1}{2}$ tour
 - Faire $\frac{3}{4}$ de tour
 - Un tour entier
 - ou ne pas bouger
(taper avec l'index sur l'objet dans ce cas-là)
- On peut varier la vitesse des tours
- Le déplacement des objets se fait à vue
- Prévoir un temps pour s'exercer à la manipulation

Dire le texte et les didascalies avec les déplacements des objets

Après la réalisation de l'exercice par chaque groupe, réfléchir à ce qu'apporte le médium au texte, les difficultés etc.

Proposition d'activité 2 :

Quelques jours avant l'exercice faire découvrir le texte (annexe) aux élèves.

Organiser des groupes de deux élèves.

Leur demander d'apporter le jour de l'activité un objet du quotidien qui pourrait représenter la gamine et un objet qui pourrait représenter le jeune Roi.

Mise en œuvre et déplacement des objets :

- Plateau de jeu : une table
- Manipulation des objets à vue
- Les objets font une entrée sur le plateau de jeu et une sortie à la fin de la scène
- Manipulation :
 - Les objets sont maintenus sur le plateau de jeu par le pouce, l'index et le majeur d'une main
 - Les mêmes doigts de l'autre main maintiennent l'objet et lui permettent de se déplacer, se tourner etc
 - Prévoir un temps pour se familiariser avec cette manipulation

Puis chaque groupe dit le texte sans les didascalies en associant les déplacements et mouvements des objets.

Après la réalisation de l'exercice par chaque groupe, réfléchir à ce qu'apporte le médium au texte, les difficultés etc.

ANNEXE

Philippe Minyana
La Petite dans la forêt profonde
Extrait

À l'orée d'une forêt

Le jeune Roi et sa petite belle-sœur arrivent dans le pays du jeune Roi. Avant d'aller au palais retrouver l'épouse ils feront une halte. Dans une bergerie qui est près d'une forêt. C'est un stratagème. Le jeune Roi veut la petite mais elle l'ignore.

Tu dis que c'est un havre de paix ?
Demande la petite

Oh oui
Dit le jeune Roi

C'est un beau bâtiment ?
Demande-t-elle encore

Oh oui
Dit-il et il ajoute
Viens

Ce n'est pas dangereux ?
Demande la petite

Oh non
Dit-il

Où sont les moutons ?
Demande-t-elle

Ils paissent par-là
Dit le jeune Roi

Et les serpents ?
Demande la petite

Quels serpents ?
Demande-t-il

J'ai peur des serpents
Dit-elle

Oh je suis armé
Et tu vois j'ai mon arme
Dit le jeune Roi montrant sa lame

Je suis toujours dans mon idée de serpent
Dit la petite

Elle me fatigue
avec ses remarques
Se dit le jeune Roi et il se dit encore
La voilà dans mes filets
mais la petite guenon a l'air d'hésiter

La petite qui est à l'orée de la clairière n'a toujours pas bougé d'une semelle

Je serai ton guide
Dit le jeune Roi

Je te remercie
Dit la petite et elle ajoute
Faisons une halte

Oui
Répond le jeune Roi

Allons
Là où il y a de l'herbe des papillons des bosquets
Dit-il encore
Tu pleures ?
Ah on t'a séparée de ton père
oublie les larmes de ton père
j'ai défendu sa terre
pense à la Reine ta sœur ma femme

Oui
Dit-elle

Donc moi le jeune Roi je te prends avec moi
Dit le jeune Roi et ajoute
Allons là où il y a de l'herbe des papillons des
bosquets

tu pourras cabrioler

donne-moi la main gamine
je suis de bonne humeur

n'ai pas peur des ombres indistinctes

là tu trouveras un lit
tu t'y coucheras
après ce long voyage tu pourras te reposer
j'y serai près de toi

voici l'endroit
avance gamine

Dossier d'information réalisé par les
enseignants missionnés au service éducatif d'Équinoxe – Scène
nationale de Châteauroux

Conception graphique

Service communication d'Équinoxe
1^{re} de couverture et photos @ Domniki Mitropoulou

GRILLE DE LECTURE THÉÂTRE 1

AVANT LE SPECTACLE

Quel est le titre du spectacle ?

Qui en est le/la metteur.se en scène ? Quels sont habituellement ses choix artistiques ?

Dans quel lieu ou espace allez-vous voir le spectacle ?

Quels thèmes ou mots-clés ressortent des documents de présentation du spectacle ?

L'affiche du spectacle est-elle intéressante ? pourquoi ?

Qu'imaginiez-vous voir lors de ce spectacle ?

GRILLE DE LECTURE THÉÂTRE 2

APRÈS LE SPECTACLE

Ce spectacle a-t-il correspondu à vos attentes ?

Quelles émotions a-t-il suscité en vous ?

- | | | |
|-------------------------------------|---|---|
| <input type="checkbox"/> joie | <input type="checkbox"/> amusement | <input type="checkbox"/> dégoût |
| <input type="checkbox"/> surprise | <input type="checkbox"/> rêverie | <input type="checkbox"/> excitation |
| <input type="checkbox"/> rejet | <input type="checkbox"/> bouleversement | <input type="checkbox"/> tristesse |
| <input type="checkbox"/> ennui | <input type="checkbox"/> peur | <input type="checkbox"/> émerveillement |
| <input type="checkbox"/> agacement | <input type="checkbox"/> plaisir | <input type="checkbox"/> frustration |
| <input type="checkbox"/> compassion | <input type="checkbox"/> colère | <input type="checkbox"/> autre..... |

Si le spectacle devait se résumer à :

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> un mot: | <input type="checkbox"/> un objet: |
| <input type="checkbox"/> un son: | <input type="checkbox"/> un costume: |
| <input type="checkbox"/> une couleur: | |

Quelle opinion aviez-vous du spectacle en sortant ?

- | | | |
|---------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------|
| <input type="checkbox"/> réussi | <input type="checkbox"/> pas réussi | <input type="checkbox"/> nuancé |
|---------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------|

Pourquoi ?

Votre opinion a-t-elle changé avec le temps ? Si oui, formulez-la. Si non, pourquoi ?

GRILLE DE LECTURE THÉÂTRE 3

APRÈS LE SPECTACLE

Description

Faites une liste ou un (des) dessin.s de ce dont vous vous souvenez du spectacle

Analyse

Résumez l'intrigue en une phrase :

À votre avis, pourquoi fallait-il raconter cette histoire, aborder ce thème au théâtre ?

Quels moyens théâtraux ont été mis en œuvre pour atteindre le public ?

(lumière – son – jeu – espace – scénographie – rapport au public)

QUESTIONNAIRE SUR LES DOSSIERS D'INFORMATION

à retourner à fred.duhon@ac-orleans-tours.fr

Pour mieux vous accompagner dans la préparation à la venue aux spectacles, nous vous proposons ce questionnaire. Vos retours nous seraient précieux et riches d'enseignements.

Titre du spectacle :

.....

Date du spectacle :

.....

Établissement et classe :

.....

1 - Est-ce que ce dossier d'information correspondait à vos attentes ? A-t-il été utile à votre préparation et à votre venue à Équinoxe ?

2 - Quels sont les éléments du dossier qui vous ont été utiles (pistes pédagogiques, illustrations, dossier de presse, annexes...) ? Pourquoi ?

3 - Quel élément complémentaire auriez-vous souhaité trouver dans ce dossier ?

4 - Quelle forme de dossier vous semble la plus adaptée : papier, numérique (quel format ?) ? Pour quelles raisons ?

5 - Quelle autre forme d'accompagnement au spectacle serait souhaitable (intervention en classe de la Scène nationale et / ou metteur en scène / comédien) ?

Autres remarques, suggestions :